



*Türkiye Cumhuriyeti Sayıştayı*  
*ve*  
*Özbekistan Sayıştayı*  
*Arasında*  
*İşbirliği Anlaşması*

*Türk Sayıştayı ve Özbekistan Sayıştayı, buradan itibaren Taraflar olarak anılacak olup,*

- *Mesleki alanda uluslararası işbirliğine önem vererek,*
- *İlgili Tarafların karşılıklı çıkar konuları üzerinde etkileşim geliştirme niyetine dayanarak,*
- *Karşılıklı saygı, güven ve eşitlik ilkeleri ile karşılıklı olarak faydalı işbirliği doğrultusunda,*
- *Aşağıdaki hususlarda anlaşmıştır.*

#### **Madde 1**

*İlgili Taraflar, yetkileri dahilinde, aşağıdaki alanlarda işbirliği yapacaktır:*

- *Bağımsız dış denetim ve devlet mali kontrolünün uygulanmasına ilişkin metodoloji ve prosedürler hakkında tecrübe alışverişi;*
- *Mesleki eğitim ve insan kaynaklarının geliştirilmesi alanında etkileşim;*
- *Ortak ilgi alanları konusunda ortak araştırma projeleri yürütmek ve konferanslar, seminerler ve çalışma toplantıları düzenlemek;*
- *Tarafların faaliyetleri hakkında ulusal mevzuat düzenlemeleri (yalnızca ofis kullanımı için kısıtlanmış olanlar hariç) ve bilgi alışverişi.*

#### **Madde 2**

*Taraflar bu Mutabakat Zaptı kapsamında bilgi ve belge alışverişinde bulunurken her bir Taraf, uluslararası bilgi alışverişi ve kanunla korunan devlet sırlarının korunması konularında, kendi devletinin yürürlükteki mevzuatına uymakla yükümlüdür.*

#### **Madde 3**

*Taraflardan her biri, bu bilgileri getiren diğer Tarafın bu bilgilerin yayılmasının sakıncalı olduğunu düşünmesi durumunda, alınan bilgilerin gizliliğini sağlayacaktır.*

#### **Madde 4**

*Taraflar, bağımsız dış denetim ve devlet mali kontrolüne ilişkin kilit hususlar hakkında istişareler, seminerler ve konferanslar düzenleyebilir.*

#### **Madde 5**

*Taraflar, bağımsız dış denetim ve devlet mali kontrolü alanında birbirlerinin tecrübelerini öğrenmek amacıyla heyet alışverişinde bulunabilir.*

#### **Madde 6**

*Taraflardan her biri, bu Mutabakat Zaptı kapsamında faaliyetler düzenlerken, Tarafların ön anlaşmalarında aksi belirtilmedikçe, heyetlerin veya münferit çalışanların iş gezileriyle ilgili masrafları üstlenecektir.*

#### **Madde 7**

*Bu Mutabakat Zaptı kapsamında bilgi, belge alışverişi ve etkileşim gerçekleştirilmesi, herhangi bir ödeme anlamına gelmez.*

*Ortak çalışmanın sonuçları, Tarafların ortak malı olacaktır. Belirli materyallerin yayınlanmasına ilişkin kısıtlamalar, Tarafların mutabakatıyla belirlenebilir.*

### **Madde 8**

*Taraflar, hem ikili işbirliğini hem de yüksek denetim kurumlarının uluslararası kuruluşları bünyesinde işbirliğini geliştirmeye istekli olduklarını gösterecektir.*

### **Madde 9**

*Bu Mutabakat Zaptının hükümlerinde, Tarafların karşılıklı mutabakatıyla değişiklik ve ekleme yapılabilir. Tüm değişiklikler ve eklemeler, ek protokoller olarak hazırlanmalıdır ve her iki Tarafın imzaladığı tarihten itibaren yürürlüğe girecektir.*

### **Madde 10**

*Bu Mutabakat Zaptının hükümlerinin uygulanması ve yorumlanmasıyla ilgili fikir ayrılığı ve anlaşmazlıklar, ilgili Taraflar arasında müzakereler ve istişareler yoluyla çözülecektir.*

### **Madde 11**

*Bu Mutabakat Zaptı uluslararası bir anlaşma değildir ve uluslararası hukukta belirtilen hak ve yükümlülükler oluşturmaz.*

*Bu Mutabakat Zaptı, imzalandığı tarihten itibaren yürürlüğe girer ve Taraflardan biri, diğer Tarafa, Sözleşmeyi sona erdirmeye niyetini yazılı bir anlaşmayla bildirinceye kadar geçerlidir.*

*Bu Mutabakat Zaptı, böyle bir bildirim diğer Tarafça alındığı tarihten itibaren bir ay sonra feshedilmiş sayılacaktır.*

**İmza: Ankara**

**Tarih: 31 Mayıs 2022**

*Türkçe, Özbekçe ve İngilizce dillerinde eşit derecede muteber iki nüsha halinde*

  
**Metin Yener**  
**Başkan**  
**Türkiye Cumhuriyeti Sayıştay**

  
**Bakhodir Turabov**  
**Birinci Başkan Yardımcısı**  
**Özbekistan Cumhuriyeti Sayıştay**



***MEMORANDUM OF  
UNDERSTANDING***

***Cooperation in the Field of Audit***

***Between***

**THE TURKISH COURT OF ACCOUNTS**

***and***

**THE CHAMBER OF ACCOUNTS  
OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN**

*The Turkish Court of Accounts and the Chamber of Accounts of the Republic of Uzbekistan, hereinafter referred to as the Parties,*

- *attaching importance to international cooperation in the professional field,*
- *based on the intention of the Parties involved to develop interaction over issues of mutual interest,*
- *based on the principles of mutual respect, trust, equality, and mutually beneficial cooperation,*
- *have agreed upon the following.*

#### **Article 1**

*The Parties involved, within their authority, shall cooperate in the following areas:*

- *Exchange of experience over methodology and procedures of implementation of an independent external audit and state financial control;*
- *Interaction in the field of vocational training and upgrading of human resources;*
- *Conducting joint research projects on topics of mutual interest, and arranging conferences, seminars and working meetings; and*
- *Exchange of information and national legislation acts (except for those restricted for office use only) on the activities of the Parties.*

#### **Article 2**

*As the Parties exchange information and documents under the present Memorandum, each Party shall be obliged to comply with the current legislation of its state with regard to international exchange of information and protection of public secrets protected by law.*

#### **Article 3**

*Each of the Parties shall ensure the confidentiality of the received information in case the other Party bringing in this information considers its dissemination undesirable.*

#### **Article 4**

*The parties may hold consultations, seminars and conferences concerning key issues of independent external audit and state financial control.*

#### **Article 5**

*The Parties may exchange delegations in order to learn each other's experience in the field of independent external audit and state financial control.*

#### **Article 6**

*As the Parties arrange activities under the present Memorandum, each shall bear the costs related to business trips of delegations or individual employees, unless otherwise provided by the preliminary agreements of the Parties.*

### **Article 7**

*The exchange of information, documents and interaction under the present Memorandum does not imply any remuneration or the transfer of rights of any nature that fall within the competence of the Parties involved.*

*The results of joint work shall be the common property of the Parties. Restrictions on the publication of certain materials may be established by agreement of the Parties.*

### **Article 8**

*The Parties shall demonstrate the willingness to develop both bilateral cooperation and cooperation within international organizations of supreme audit institutions.*

### **Article 9**

*The provisions of this Memorandum may be amended and supplemented by mutual agreement of the Parties. All changes and additions must be drawn up as additional protocols and shall enter into force from the date of their signature by both Parties.*

### **Article 10**

*All disputes and disagreements over the application and interpretation of the provisions of this Memorandum shall be resolved by means of negotiations and consultations between the Parties involved.*

### **Article 11**

*This Memorandum is not an international agreement and does not create rights and obligations specified by international law.*

*This Memorandum comes into force from the date of its signing and is valid until one of the Parties notifies the other Party, only by written agreement, of the intention to terminate it.*


*After one month from the date of receipt by the other Party of such a notification, this Memorandum shall be considered terminated.*

**Signed, Ankara**

**Date: 31 May 2022**

in two copies of equal force, in Uzbek, Turkish and English

  
**Metin YENER**  
**President**  
**Turkish Court of Accounts**

  
**Bakhodir Turabov**  
**First Deputy Chairman,**  
**Accounts Chamber of the Republic**  
**of Uzbekistan**



***Ўзбекистон Республикасининг  
Ҳисоб палатаси ва Туркия***

***Республикаси Ҳисоб суди  
ўртасида ҳамкорлик тўғрисида***

***МЕМОРАНДУМ***

*Ўзбекистон Республикасининг Ҳисоб палатаси ва Туркия Республикаси Ҳисоб суди, кейинги ўринларда “Томонлар” деб аталувчилар,*

- профессионал соҳада ҳамкорликка катта аҳамият берган ҳолда,*
- Томонларнинг ўзларини қизиқтирган масалалар бўйича ўзаро алоқаларни ривожлантириш истагидан келиб чиқиб,*
- ўзаро ҳурмат, ишонч, тенглик ва ўзаро манфаатдорлик тамойилларига таянган ҳолда,*
- қуйидагилар тўғрисида англашувга эришдилар:*

### **1-модда**

*Томонлар ўз ваколатлари доирасида қуйидаги асосий йўналишлар бўйича ҳамкорлик қилади:*

- Томонлар ўз ваколатлари доирасида қуйидаги асосий йўналишлар бўйича ҳамкорлик қилади:*
- мустақил ташқи аудит ва давлат молиявий назоратини амалга ошириш услубияти ва тартиби соҳасида тажриба алмашиш;*
- кадрларни касбий тайёрлаш ва малакасини ошириш соҳасида ўзаро ҳамкорлик қилиш;*
- қўшма илмий лойиҳаларни ташкил этиш ва амалга ошириш, ўзаро манфаатли мавзуларда семинарлар, конференциялар ва ишчи учрашувлар ўтказиш;*
- Томонлар фаолияти тўғрисида миллий қонунчилик ва ахборот материалларини (тарқатиш чекланганларидан ташқари) ўзаро алмашиш.*

### **2-модда**

*Ушбу Меморандум доирасида маълумотлар ва ҳужжатлар алмашиши чоғида Томонларнинг ҳар бири ўз давлатининг халқаро маълумот алмашиш, давлат сирларини ва қонун билан қўриқланадиган бошқа сирларни сақлаш тўғрисидаги амалдаги қонунчилигига риоя қилиши шарт.*

### **3-модда**

*Агар маълумот берган Томон уни тарқатилишини номақбул деб ҳисобласа, Томонларнинг ҳар бири олинган маълумотларнинг махфийлигини таъминлайди.*

### **4-модда**

*Томонлар мустақил ташқи аудит ва давлат молиявий назоратининг асосий масалалари бўйича консултациялар, конференция ва семинарлар ўтказиши мумкин.*

### **5-модда**

*Томонлар мустақил ташқи аудит ва давлат молиявий назорати соҳасидаги тажрибани ўрганиш мақсадида делегациялар алмашинувини йўлга қўядилар.*



### **6-модда**

Ушбу Меморандумга мувофиқ фаолиятни амалга ошириш жараёнида Томонларнинг ҳар бири, агар Томонларнинг дастлабки келишувларида бошқача тартиб назарда тутилган бўлмаса, делегациялар ёки алоҳида ходимларни хизмат сафарига жўнатиш билан боғлиқ харажатларни ўз зиммасига олади.

### **7-модда**

Ушбу Меморандум доирасида маълумот алмашиш, ҳужжатлар ва ўзаро алоқалар ҳақ эвазига амалга оширилмайди. Биргаликдаги ишларнинг натижалари Томонларнинг умумий мулкидир. Томонларнинг келишувига биноан баъзи материалларни эълон қилиш бўйича чекловлар белгиланиши мумкин.

### **8-модда**

Томонлар икки томонлама ҳамкорликни ҳам, олий аудит институтларининг халқаро ташкилотлари доирасидаги ҳамкорликни ҳам ривожлантириш ниятларини билдирадилар.

### **9-модда**

Ушбу Меморандум қоидалари Томонларнинг ўзаро келишуви билан ўзгартирилиши ва тўлдирилиши мумкин. Барча ўзгартириш ва тўлдиришлар қўшимча меморандумлар шаклида расмийлаштирилади ва иккала Томон имзолаган кундан бошлаб кучга киради.

### **10-модда**

Ушбу Меморандум қоидаларини қўллаш ва талқин қилиш бўйича барча келишмовчилик ва зиддиятлар Томонлар ўртасидаги музокаралар ва маслаҳатлашувлар йўли билан ҳал этилади.

### **11-модда**

Ушбу Меморандум халқаро шартнома ҳисобланмайди ҳамда халқаро ҳуқуқ билан тартибга солинадиган ҳуқуқ ва мажбуриятларни вужудга келтирмайди.

Ушбу Меморандум имзоланган кундан бошлаб кучга киради ва Томонлардан бири уни бекор қилиш истаги тўғрисида бошқа Томонга ёзма равишда хабар бермагунга қадар амал қилади.

Бошқа Томон ушбу билдиришномани олган кундан бошлаб бир ой ўтгач, ушбу Меморандум бекор қилинган ҳисобланади.

**Имзоланди:** Анқара шаҳрида

**Сана:** 31 мая 2022

тенг кучга эга икки нусхада ўзбек, турк ва рус тилларида тузилди.

**Б.Турабов**

Ўзбекистон Республикаси  
Ҳисоб палатаси раисининг  
биринчи ўринбосари

**М.Йенер**

Туркия Республикаси Ҳисоб суди  
раиси